«۱۵۹۱»

تقويم وقايع

جريدهٔ رسميهٔ دولت عليهٔ عثمانيه

في ١٢ جمادى الاولى سنه ١٢٩٠ بازارايرتسى

سنه لكى ١٥٠ غروش بر نسخه سى ٢٠ پاره

خلاصه

قسم رسمى { توجيهات ملكيه وعسكريه

قسم غير رسمى { داخليه وخارجيه

قسم رسمى

﴿ توجيهات ملكيه وعسكريه ﴾

دارشوراى عسكرى اعضالغى مكتوبئ سرعسكرى سابق سعادتلو سنيح افندى حضرتلرينه

مقام سرعسكرى مكتوبجيلغى رتبهٔ اولى صنف اولى ايله ديوان احكام عدليه اجرا جمعيتى اعضاسندن سعادتلو امين بك افندى حضرتلرينه

ديوان احكام عدليه اجرا جمعيتى اعضالغى دارشوراى عسكرى اعضاسندن سعادتلو بكر افندى يه

طوبخانهٔ عامره مكتوبجيلغى آيدين ولايتى مكتوبجيسى سابق عزتلو سعيد افندى يه

طوبخانهٔ عامره محاسبه جيلكى رتبهٔ ثانيه صنف ممتازى ايله مميز عزتلو كامل افندى يه توجيه بيورلمشدر

—«*»—

بشنجى اردوى همايون رديف صنف تالى دردنجى الايك برنجى طابورى بيكباشيلغنه رديف صنف مقدم ايكنجى الايك برنجى طابورى صاغقول اغاسى رفعتلو محمد صالح افنديك نصب وتعيينى خصوصنه بالاستيذان ارادهٔ سنيهٔ جناب پادشاهى شرفسنوح وصدور بيوريلەرق اقتضاسى اجرا قلنمشدر

—«*»—

(مكافات عسكريه)

بشنجى اردوى همايون اركانندن متقاعد متوفى على پاشا زوجهسنه وخاصه رديف التنجى آلايك ايكنجى طابورى برنجى بلوكى يوزباشيلغندن متقاعد عبداله اغا ايتامنه و بشنجى اردوى همايون ايكنجى آلايى ايكنجى طابورى صولقول اغالغندن متقاعد متوفى صالح اغا ايتامنه اصول و نظامنه تطبيقا معاشلر تخصيصيله اجراى مسروريتلرى خصوصنه بالاستيذان ارادهٔ سنيهٔ جناب پادشاهى شرفسنوح وصدور بيوريلەرق اقتضالرى اجرا قلنمشدر

—«*»—

﴿ مسند علياى صدارت عظمادن خارجيه نظارت جليلەسنه تسطير بيوريلان تذكرهٔ ساميەنك صورت جليلەسيدر ﴾

تبعهٔ اجنبيەنك ممالك محروسهٔ شاهانەده تصرف املاك ايده بيلملرى حقنده اولان قرارنامەيى قبول وامضا ايدن دولتلر تبعەسى مقدما تبعهٔ دولت عليەدن بولنان زوجەلرى نامنه اولەرق اراضى يه متصرف اولوبده زوجەلرى قرارنامەنك نشر واعلانندن اول وفات ايله تبعهٔ اجنبيەدن اولاد براقدقلرى حالده اراضئ مرقومەنك والدەلرندن بونلره انتقال ايدوب ايتميەجكى بعض دفترخاقانى مأمورلرى طرفندن سؤال اولنمش وتبعهٔ دولت عليەدن اولان كيمسەنك اراضيسى تبعهٔ اجنبيەدن بولنان اولادينه وپدر و والدەسنه انتقال ايدەميەجكى اراضى قانوننامەسنك يوز اونجى مادەسنده محرر وقرارنامهٔ مذكور احكامنك ماقبلنه شمولى اولەميەجغى دخى قاعدهٔ مقرر بولنمسنه بناء بومقوله اراضينك برموجب قانون انتقاللرينك اجراسى اويەميەجغى دركار ايسەده قرارنامەيى قبول وامضا ايدن دولتلر تبعەسندن نام مستعار ايله مبايعه ايلدكلرى املاكك كندو اسملرينه فراغ وانتقاللرينى اجرا ايتديرمك استيانلر اولديغى حالده مدت معينهٔ معلومه ظرفنده ثلث خرج ايله اجراسى مقدما دفترخانەيه بيلديرلمش اولديغندن شو حاله ومادهٔ قانونيەيه نظرا قرارنامەنك نشرندن مقدم وفات ايدرك اجنبى اولادى قالمش اولان قادينلرك اراضيسى حقنده نه وجهله معامله اولنمسى دفترخاقانى نظارت جليلەسندن استفسار وشو ممنوعيت قانونيه قرارنامەنك نشر واعلانيله برطرف ايدلمش ايسەده حكم قرارنامه دول اجنبيەدن هربرينك بوكا وضع امضا ايلديكى كوندن مرعى الاجرا اولمق لازم كلەرك بو حالده براجنبينك تبعهٔ سلطنت سنيەدن بولنان زوجەسى وفات ايدوبده بونك وفاتى زوجنك تابع اولديغى دولتك قرارنامەيه وضع و امضا ايلديكى كوندن مقدم ايسه نامنه مقيد اولان املاكك سائر اموال كبى تبعهٔ اجنبيەدن اولان اولاد واقرباسنه انتقال ايدەميەجكى موسيو پارنيس طرفندن بيان وتذكار قلنديغندن بحثله سؤال رأى ومعاملەيى حاوى تقرير دولتلرى شوراى دولته لدى الحواله تبعهٔ دولت عليه عهدەلرنده بولنان اراضى واملاكك تبعهٔ اجنبيەدن بولنان اولادينه وسائر اقرباسنه انتقال ايدەمامسى اراضى قانوننامهٔ همايوننده مندرج مادهٔ مخصوصه اقتضاسندن اولوب تبعهٔ اجنبيەنك املاك اله بيلملرينه دائر اولان سالف الذكر قرارنامه ايله اكرچه شو ممنوعيت منفسخ اولمش ايسەده بوده قرارنامەيى امضا ايدن دولتلر تبعەسنه مخصوص ومنحصر و قرارنامەنك امضا اولنديغى تاريخدن معتبر اولەجغنه نظرا تبعهٔ دولت عليەدن بولنان برخاتونك وفاتى اجنبى اولان زوجنك تابع اولديغى دولت طرفندن قرارنامەنك امضا اولنديغى تاريخدن مقدم اولديغى تقديرده زوجهٔ متوفانك عهدەسنده بولنان املاك واراضينك نه زوجنه ونەده اجنبى بولنان اولادينه انتقال ايدەميەجكى يعنى بونلر حقنده اراضى قانوننامەسى احكامى دائرەسنده حركت اولنمق لازم كلەجكى بديهى بولنديغندن كيفيتك دفترخاقانى واوقاف همايون نظارت جليلەلرينه بيلديرلمسى تذكر و تنسيب وصورت مشروحه امور طبيعيەدن بولنديغى جهتله انجمن مخصوص وكلاده دخى تصويب اولنەرق اولبابده نظارتين مشاراليهمايه تبليغ مادە اولنمش اولمغله نظارت جليلەلرنجه دخى معلومات اولمق اوزره اشبو تذكره ترقيم اولندى افندم

في ٢٤ ربيع الآخر سنه ٩٠ وفي ٧ حزيران سنه ٨٩

قسم غیر رسمی

مواد داخلیه

سایهٔ تسهیلات وایهٔ حضرت پادشاهیده بوندن بویله برچهارشنبه کونلری درسعادتدن طربزون طریقیله ارکلی اماصره اینه‌بولی بارطین قسطمونی سینوب اونیه صامسون اماسیه بافره کره‌سون قره‌حصار شرقی ارد و ریزه باطوم و برجمعه وجمعه ایرتسی کونلری دخی ارکلی اینه‌بولی صامسون کره‌سون طربزون و باطومه پوسته چیقاریله‌جغندن بوکونلرده محال مذکوره‌یه مکتوب وامانت قبول اولنه‌جغی معلوم اولمق اوزره کیفیتك اعلاننه مبادرت قلندی

مواد خارجیه

حوادث تلغرافیه

ویانه ۲۷ حزیران بورسه‌ده اسهام اخذ واعطاسی وقوعبولمامشیکن اسهام بته فیئاتندن دوشمیه‌رك بورسه قپانمشدر خزینهٔ خاصهٔ شاهانه دن سرکی یه کوندریلان ذیقیمت اشیا بازار کونی سیر وتماشا ایدیله‌جکدر

پارس کذا تموزك اوچنجی کونی ایران شاهی حضرتلرینك بورایه وصولی منتظردر شهر آیین ایچون لازم کلان مصارف دائرهٔ بلدیه جانبندن تسویه اولنه‌جقدر شهر مذکورك التنجی کونی ورسای شهرنده شنلك ایچون اجرای تدارکات اولنه‌یور

لوندره کذا ایران شاهی حضرتلری هنکام محاربه‌ده مجر وحینك تداو یسنه دائر اولان جنوره مقاوله نامه‌سنی قبول ایتمشدر فلمنکلولرك اچینلوز ایله عقد مصالحه‌یه مائل اولدقلری پیانغدن النان حوادثدندر

لوندره کذا دونکی کون شاه حضرتلری واپوره راکبا لوندره‌نك ترسانه وحوضلرینی سیر وتماشا ایلمش و بوکون دخی لیورپوله متوجها حرکت ایتمشدر

پترسبورغ کذا کچن مایسك یکرمی درت و یکرمی بشنده اورنبورغ فرقهٔ عسکریه‌سنك خیوه لیلر طرفندن وقوعبولان مهاجمه‌یه بالمقابله خیوه لیلری رجعته مجبور ایتدکدن صکره فرداسی کونی ماکسلاق فرقهٔ عسکریه‌سیله برلشوب شهر مذکورك یکرمی یدیسنده قوجه‌لی بی ضبط ایتمش اولدقلری انوالیدروس غزته‌سنده مندرجدر

پترسبورغ ۲۹ حزیران جنرال قوفمان خیوه شهرینی ضبط ایلدیکی مشعر برتلغراف کشیده ایلشدر خیوه خانی معیت موجوده‌سی ایله یوموتدن طرفنه چکلمشدر شهر مزبور برك بکری طقوزنده خیوه‌نك ضبط اولنوب خانك دخی یوموتده فرار ایلدیکی انوالیدروس غزته‌سی دخی تصدیق ایدیور

ویانه کذا ترییسته وورونه شهرلرنده حرکت ارض وقوعبولمشدر واشبو ایالت قرال حضرتلری تورن شهرندن فلورانسه‌یه عزیمت ایتمشدر

بوکون ویندیك ایالتنك اکثر محللرنده حرکت ارض وقوعبولمشدر نفس ویندیکده کائن سن پیر کلیساسی جزئی خراب اولمشدر وورونه شهرنده وقوعبولان حرکت ارض بکرمی ایکی ثانیه قدر ممتد اولوب بعض خانه‌لر سقطلنوب برکیسی دخی مجروح اولمشدر ... ده دخی حرکت ارض اولمش ایسه ده برکونه سقطلق وقوعبولمامشدر

پیاوه وفلت جهتلرنده وقوعبولان حرکت ارض غایتله دهشتلی ایدی قونلیانو قریه‌سنده کائن کلیسا منهدم اولوب ایچنده اوتوز عسکرك وفات ایلدیکی و بللونو قربنده کائن قریه‌ده اون درت وفیات و بك چوق مجروح وقوعبولمشدر

لوندره ۳۰ حزیران افریقای داخلنده سیاحت ایتمکده اولان انکلیزلی (سرسامویل بیکر) پاشا سالما خرطومه ورود ایتدیکی وخط استوایه قدر اولان مملکتلر کاملا خطهٔ مصریه‌یه الحاق اولنوب اسرای زنجیه تجارتینك منع والغا ایلدیکی وایرازه مأمور تعیین اولنوب زنکبار وبحره قدر یوللر اچلدیغی وشهر حالك السنده (دوندوزو) قبیله‌سنده غلبه اولنوب خدیو مصر حضرتلری طرفندن کندیسنه تودیع ایدلمش اولان مأموریتك حسن موفقیتله اتمام ایلدیکی اخبار ایلشدر

آتنه ۲ تموز ذات حضرت پادشاهی‌یه یونان قرالی طرفندن تقدیم اولنه‌جق (سن سوور) نشانی یه مأمور مخصوصه تقدیمه ارسال اولنمشدر یونان مبعوثان مجلسی بوجهده اوزره مذاکراتله مشغولدر

فلنکند (لاهه) شهرندن ۲ تموز فلنك مستعمرات ناظری مبعوثان مجلسنده کندیسنه سرد اولنان سؤاله جوابا (آچین) ایله عقد مصالحه اولندیغنه دائر شایع اولان شهرتك اصل واساسی بولنمدیغنی ومصالحه‌یه حکومتك شان وشرفنه موافق صورتده برمصالحه‌یه موافقت اولنه‌جغنی بیان ایلشدر

لوندره ۱ تموز انکلتره دولتنك بکن اوچ آی ظرفنده وارداتی اون یدی ملیون التیوز یکرمی بش بیك لیرایه بالغ اولمش و بوحاله کوره سنهٔ سابقه‌نك مذکور اوچ آیلری طرفنده‌کی وارداته نسبتله یدی‌یوز اون ایکی بیك اوچیوز طقسان اوچ لیرا نقصان ظهور ایتمش اولدیغی اکلاشلمشدر

روما ۲ تموز ایتالیا هیئت وکلاسنك بروجه آتی تشکیل اولنه‌جغی سویلنمکده در

موسیو منیغتی رئیس وکلا ومالیه ناظری
قانتلای داخلیه
اسپاونتا نافعه
ویلیانی عدلیه
بیانکری بحریه

وکلای سابقه‌دن (موسیو ویسقونطی ونستا) و(مانیانی) و(شیالویا) ابقا اولنه‌جقلردر هیئت وکلانك تشکیلی یارین قطعیا اعلان اولنه‌جقدر

حزیرانك بشنجی کونی (انوالیدروس) غزته‌سنك تفلیس قائممقاملغندن الوب درج ایلدیکی تلغرافنامه‌دن وجنرال (لاماکین) ك مایس اوتوز برتاریخیله ویرمش اولدیغی راپورطودن اکلاشلدیغی اوزره (اورنبورغ) و(ماتقشلاق) فرقه‌لری اثنای راهده هرنقدر بك چوق زحمت چکمشلر ایسه‌ده مذکور فرقه‌لر (قونغرطای) ده بربرلرینه ملاقات ایدرك (اوست یورد) دنیلان محله قدر برلکده بولنمشلر وبالاتفاق (خواجه علی) نام قصبه اوزرینه هجوم ایتمشلردر هرنقدر خیوه‌لولر التی قطعه طوب والتی بیك کشی ایله مذکور فرقه‌لره قارشو چیقمشلر ایسه‌ده تاب آور مقاومت اوله‌میوب اوته‌یه بری‌یه طاغلمشلر ویدلرنده بولنان طوپلرك وقایه‌سنه دخی قدرتلری تعلق ایتمیوب برقطعه‌سنی براغوب صاوشمشلردر بو هنکامه‌ده روسیه‌لیلردن یالکز ایکی نفر یاره‌لنمشدر ❊ خیوه‌لی اوله‌رق التی بیك نفردن عبارت برفرقه معیتنده التی قطعه طوب بولندیغی حالده روسیه فرقه‌لری بونلره هجوم ایله هم اللرنده‌کی اولان طوپلردن برقطعه‌سنی المق وهمده موجودلرینی تارمار ایتمکله برابر روسیه‌لولردن یالکز ایکی نفرك یاره‌لنمسی اغرب غرائبدن کورنیور ❊ اشبو وقعه‌دن اول (قرکز) قبائلنك اکثری فرقه قوماندانی بولنان مومی الیه (لاماکین) ك نزدینه کله‌رك عرض دخالت و (کهنه اورکنج) و (پوصو) و (کوکجه) و (قزیل تکر) شهرلرینك تسلیمنی وعد ایله ابراز روی مطاوعت ایلشدر

شهر مایسك یکرمنجی کونی (مانکیت) قصبه‌سنی محاصره ایدوب (یموت) قبیله‌سی دلاورانندن اوچبیك کشی اوچ قطعه طوب ایله

روسیه‌لولر اوزرینه هجوم ایتمشلر ایسه‌ده عساکر منتظمه‌نك آتشنه طیانه‌میوب پك چوق تلفات ویردکدن صکره منهزم اولمشلردر

روسیه‌لولر بو هنکامه‌ده اونبش قدر مقتول ومجروح ویرمشلر ایسه‌ده قصبهٔ مذکوره‌یه کیروب خانه ودکانلرینی کاملا احراق ایتمشلردر باش قوماندان طرفندن ویریلان معلوماته کوره جنرال (قوفمان) ك فرقه‌سی خیوه‌یه ایکی قوناق مسافه‌ده بولنمشدر

(جریدهٔ عسکریه)

—❊—

المانیا دولتی ایله ایران دولتی بیننده اخوت وتجارت وسیرسفاین حقنده بیك سکزیوز یتمش اوچ سنه‌سی شهر حزیرانك اونبرنده پترسبورغده تنظیم اولنوب المانیا ملت مجلسنه تبلیغ قلنان عهدنامه‌نك اك مهم بندلرینك ترجمه‌سی جریدهٔ حوادثدن نقلا بروجه زیر درج اولنور

برنجی بند کمافی السابق المانیا وایران دولتلری ایله هرایکی طرف اهالیسی بیننده ود ومصافات صحیحه برکمال قاله‌جقدر

ایکنجی بند هرایکی طرفك سفیرلری ومرخصلری وامور دیپلوماتیقه اوزرینه تعیین اولنان سائر مأمورلری دیکر دوست دولتلر ممالکنده اولدیغی کبی حسن قبوله مظهر اوله‌جق وحقلرنده هردرلو حرمت ورعایت اجراسندن کیرو طورلمیه‌جقدر

اوچنجی بند طرفین عاقدین تبعه وتجارلرینك حقوقلرینی محافظه ایتمك وبین التبعه مناسبات دوستانه واصول مساواتی پایدار ایلمك اوزره اوچر نفر قونسلوس نصب وتعیین ایتمکه حق وصلاحیتلری اوله‌جقدر المانیا قونسلوسلری طهران وتبریز وبندر بوشیرده اقامت ایده‌جکدر وایران قونسلوسلری دخی دول سائره‌نك المانیاده قونسلوس اقامه ایتدکلری ممالکك هرقنغیسنده استرلر ایسه اوراده اوطوره‌بیله‌جکلردر

دولتین عاقدینك اشبو قونسلوسلری کرك شخصا وکرك سفارتخانه وبونلره متعلق اولان کسان حقنده وکرك اجرای مأموریتلرینی تسهیل خصوصنده اك دوست اولان دولتلر حقنده اولدیغی کبی معاونت وحرمت لازمه قطعا دریغ اولنمیه‌جقدر

اختلال ظهورنده سفارتخانه‌نك محافظه‌سی ضمننده قونسلوسك طلبی اوزرینه مقدار کافی عساکر مستحفظه ارسال قلنه‌جقدر

المانیا دولتنك دیپلومات مأمورلریله قونسلوسلری وکذلك ایران دولتنك دیپلومات مأمورلریله قونسلوسلری خفیا وعلنا یکدیکرینك تبعه‌لرینی حمایه ایتمیه‌جك وفقط اوآدم سفیر وقونسلوس وقونسلوس وکیلی سفارت مأمورلرینك خدمت مخصوصه‌لرنده بولنور ایسه حمایه ایده‌بیله‌جکدر

اکر طرفین سفارتی مأمورلرندن بری دیکر دولتك ممالکنده معاملات تجارتده بولنه‌جق اولور ایسه حقنده اول مملکتده اجرای تجارت ایدن تبعه کبی مملکتك اصول وعاداتنه وقوانین موجوده‌سنه نظرا معامله قلنه‌جقدر

دردنجی بند هرایکی طرف عاقدین اهالیسی دیکر دولت ممالکنده اك زیاده دوست اولان دولتلر اهالیسنك تجارت وسیرسفاین حقنده مالك اولدقلری ویاخود آتیده مالك اوله‌جقلری حقوق وامتیازه عینیله متصرف اوله‌جقلردر

بشنجی بند طرفین عاقدین اهالیسی دیکر دولت ممالکنده سربستجه کیره‌جك وهمجوار اولان دولت ممالکنه عزیمت ایتمك استدیکی حالده دخی مالا وجانا محافظه‌سی ضمننده نظارت متمادیه التنده بولنه‌جق وبرکونه مخاطراته دوچار اولمامسی وبوسببله ضرر وزیان وتضمینات ادعاسنه محل قالمامسیچون تدابیر لازم اتخاذ قلنه‌جق ولزومی تقدیرده بومثللو سیاحلره فرمان یاخود اوراق سائرهٔ رسمیه اعطا قلنه‌جقدر

النجی بند طرفین عاقدین تبعه سندن بری تاجر یا بازرکان ویاخود سیاح صفتیله دیکر دولتك ممالکنه کیده‌جك اولور ایسه کیردیکی کوندن تاچیقه‌جغی ساعته قدر حقنده اك متفق بردولت تبعه‌سی حقنده اولدیغی کبی عینیله اومعامله اجرا قلنه‌جقدر

بناء علیه طرفین عاقدین اهالیسی کرك بحرا وکرك برا دیکر دولت ممالکنه امتعهٔ تجاریه سربستجه ادخال ویاخود اخراج ایده‌بیله‌جك واستدیکی مملکتده دکان ومغازه اچه‌جق وخانه وسائره استیجار ایلیه‌جك ایسه‌ده انجق اجرا ایلدیکی معاملاتدن طولایی بولندیغی مملکتك عرف وعادتنه ونظامات موجوده‌سنه تابع اوله‌جق ودیکر متفق دولتلرك مالك اولدقلری برامتیاز ادعاسنده بولنمیه‌جقدر

اکر ایران دولتی دول اجنبیه‌دن برینك تبعه‌سنه ایرانستانده املاك واراضی ومغازه وخانه والحاصل اموال غیر منقوله تصرفنه مساعده ایده‌جك اولور ایسه المانیا تبعه‌سی دخی بومساعده‌دن حصه‌دار اوله‌جقلردر

طرفین تجارلرندن بری داخل ممالکده معاملات تجارت اجرا ایتمك استرایسه اومعامله‌دن طولایی حقنده اومعامله‌ده بولنانلر کبی مملکتك قوانین حاضره‌سنه نظرا معامله ایدیله‌جکدر

یدنجی بند ایرانه امتعهٔ تجاریه ادخال یاخود ایراندن اخراج ایتمك استیان المانیا تاجرلری حقنده رسم کمرك خصوصنده اك متفق بردولت اهالیسی حقنده اجرا اولنان معامله کبی معامله ایدیله‌جکدر

کذلك المانیاده بوصفته بولنان ایران تبعه‌سی دخی کمرك ویرکو خصوصنده عینی اومعامله‌یه مظهر اوله‌جقدر

سکزنجی بند طرفین عاقدینك سفاین تجاریه‌لری معاملات تجارته مفتوح اولان لیمان ودکز وقناللرك کافه‌سنده سیر وسفر ایده‌جك واستدکلری لیمانلره یناشه‌بیله‌جکلردر بوکیلر کرك طولو اولسون کرك بوش اولسون استدکلری لیمانلره امتعهٔ تجاریه اخراج ایده‌بیله‌جکلر وحقلرنده اك متفق بردولت تبعه‌سنه اجرا قلنان معامله کبی معامله قلنه‌جقدر

طقوزنجی بند مجهول اولان سفاینمدن طونیلاته وقولاغوز وسائره اوزرینه اخذ اولنان رسوم اك زیاده متفق اولان دولت سفاینندن اخذ اولنان رسمك عینی اوله‌جقدر

اوننجی بند طرفین عاقدین تبعه سندن برینك سوار اولدیغی سفینه‌سی قضا زده اولدقده کرك سفینه‌نك وکرك درونده بولنان هرقنغی ملت وتبعه‌دن اولور ایسه اولسون اشخاصك تخلیصنه معاونت اولنه‌جق وخلاص اولنان اموال واشیانك حسن محافظه‌سنه رعایت قلنه‌جقدر بومثللو قضا زده اولان سفینه‌دن طولایی درعقب اك یقین اولان قونسلوس واسطه‌سی ویاخود وسائط سائره ایله متبوعی اولدیغی دولته اخبار کیفیت ایدیله‌جك وبووجهله خلاص اولنان اشیانك متصرفی معدوم اولدقده کمال حقانیتله سوق سلطانیده فروخت اولنوب حاصل اوله‌جق بدلی قونسلوسلره تسلیم قلنه‌جقدر

اونبرنجی بند ایران مأمورلری هیچ بروجهله وهیچ بروسیله ایله جبرا المانیا تبعه‌سنك خانه ومغازه ویاخود اقامتکاهنه کیره‌میه‌جکدر انجق لزومی تقدیرده قونسلوسه اخبار اولنه‌رق اورادن اعزام قلنه‌جق مأمور حضورنده اونوع اقامتکاهلره کیریله‌بیله‌جکدر لکن بوحال قونسلوس اولمیان برمملکتده ظهور ایدر ایسه اك زیاده متفق اولان دولت تبعه‌سی حقنده هرنه معامله اولنور ایسه اومعامله اجرا قلنه‌جقدر

اون ایکنجی بند طرفین عاقدین تبعه‌سنك معاملات تجارت خصوصنده تنظیم ایده‌جکلری قونطوراتولرك بروجه حقانیت اجرای احکامنه صرف نقدینهٔ همت ایدیله‌جکدر

المانیلرك ایرانده حقوقلرینی برقات دها تأمین ایده‌بیلمك ایچون المانیا دولتی تبعه‌سنك اعطا ایده‌جکلری بونو وپولیچه‌لر وعقد ایده‌جکلری مقاوله نامه‌لرده قونسلوسك یاخود حکومت محلیه‌نك مهری بولنه‌جقدر

بناء علیه یدنده بویله براوراقی اولمیان برایرانی المانیا تبعه‌سندن برشخص علیهنده دعوا اچار واودعواسنی مثبت شهود اقامه‌سنی درمیان ایدر ایسه اصلا قبول

اولنیوب ادعاسی رد اولنه جقدر مکرکه المانیا و وقوع حالی اقرار واعتراف ایتمش اوله

المانیا حکومتی دخی المانیاده ظهور ایده جك ایرانیلرك ایشلرینی نظامات جاریه یه توفیقا رؤیت ایده جك ودول متفقه تبعه سی حقنده اجرا ایتدیکی معامله یی اجرا ایلیه جکدر

اون اوچنجی بند ایرانده المانیا تبعه لری بیننده ظهور ایده جك هرنوع دعاوی دول معظمه سفراسی یاخود المانیا قونسلوسی واسطه سیله فصل ورؤیت اولنه جقدر وبوندن طولایی ایران حکومتنك اصلاح مداخله یه حقی اولمیوب هیچ بر وجهله مخالفتده بولنه میه جقدر

وایرانستانده المانلرایله دول اجنبیه تبعه سی بیننده ظهور ایدن دعاوی دخی بالخاصه کندو قونسلوسلری معرفتیله رؤیت اولنه جقدر

ایرانده المانیا تبعه سیله ایرانیلر بیننده ظهور ایده جك هرنوع دعاوی ومنازعات ایران محکمه لرنده فصل ورؤیت اولنه جقدر انجق اولبابده صادر اوله جق حکم سفیر وقونسلوسك مواجهه سنده اولمش کبی عد اولنه جغندن سفیر طرفندن ارائه اولنه جق ترجمان حاضر اولمدقجه حکم ویریله میه جك انجق ترجمان حاضر اولدیغی حالده عادت ونظام مملکته توفیقا حکم وقرار تبلیغ قلنه جقدر

بووجهله حکم اولنه جق دعوالرك تکرار رؤیتی جائز اوله میه جقدر انجق اومثللو براعلامك تکرار رؤیتنه لزوم کورلدکده قونسلوس ویاخود بونك وکیللری حاضر اولدیغی حالده حکم مذکوری اعطا ایدن محکمه دن بیوك محکمه ده یعنی طهران وتبریز واصفهانده بولنان تمییز حقوق محکمه لرنده باقیله جقدر

وبالمقابله ایران دولتی دخی المانیه ده ایران تبعه سی حقنده بویله برحال وقوعنده دول سائره تبعه سنك مالك اولدقلری حقوقه توفیقا معامله ایده جکدر والمانیا دولتی ایله اك زیاده متفق اولان دولتلر سفرا وقونسلوسلرینك مالك اولدقلری حق وصلاحیته مالك اوله جقلردر

اون دردنجی بند اکر طرفین متعاقدین تبعه سندن بری دیکر دولت ممالکنده ساکن اولدیغی حالده اظهار افلاس ایده جك اولورایسه درعقب اموال واشیاسی وموجوداتی ایله الاجق وذمماتی ثبت دفتر اولنه جقدر اکر ایرانستانده المانیا تبعه سندن بری اظهار افلاس ایده جك اولور ایسه بالاده محرر معامله قونسلوس معرفتیله اجرا قلنه جقدر اکر ایران دولتی تبعه سندن بری المانیاده اظهار افلاس ایدر ایسه بوبابده اك زیاده متفق دولتلر سفارتخانه لرینك مالك اولدقلری حقوقه ایران قونسلوسلری دخی مالك اوله جقلردر

اصحاب مطلوبك طلبی اوزرینه دیکر دولت ممالکنده اظهار افلاس ایدن مفلسك کندو ممالکنده اموال واملاکی اولوب اولمدیغی قونسلوسلری معرفتیله تحقیق قلنه بیله جکدر

اون بشنجی بند اکر طرفین متعاقدین تبعه سندن بری دولت ممالکنده وفاتی وقوع بولور ایسه اموال واشیاسی کاملا فاملیاسی اولمدیغی تقدیرده شریکنه تسلیم قلنه جقدر

متوفانك فاملیاسی وشریکی اولدیغی تقدیرده متوفانك اشیای متروکه سی تابع اولدیغی دولتك قونسلوسنه تسلیم اولنه جق قونسلوس دخی تدابیر لازمه اتخاذ ایلیه جکدر

اون التنجی بند ایران ویاخود المانیاده طرفین متعاقدین تبعه سندن بری علیهنده جنایت دعواسی اچلدیغی تقدیرده حقلرنده اك متفق دولتلر تبعه لری ایچون اجرا اولنان معامله کبی معامله قلنه جقدر

اون یدنجی بند المانیا دولتی ایران دولتنك موافقتی منضم اولمقسزین المانیا تبعه سی اولمق استیان ایرانیلری قبول ایده میه جکی کبی ایران دولتی دخی المانیا تبعه سی حقنده بومعامله یی اجرا ایده جکدر

اون سکزنجی بند اکر طرفین متعاقدیندن بریله دیکر اجنبی بردولت بیننده محاربه وقوعبولور ایسه بودولتلر بوندن طولایی اول اجنبی دولت ایله بینلرنده اولان آثار دوستانه یی اخلال ایتمکه مجبور اولمیه جقدر واکر ایران دولتی ایله دیکر براجنبی دولت بیننده حرب ظهور ایده جك اولور ایسه المانیا دولتی حربك ظهورینی موجب اولان مباینتك حل وتسویه سی ضمننده شهامتلو شاه حضرتلرینك طلبی اوزرینه معاونت لازمه ده بولنه جقدر

اون طقوزنجی بند اشبو معاهده نامه نك تاریخ تصدیق وامضاسندن اعتبارا اون ایکی ماهه قدر طرفین متعاقدینك استرلر ایسه معاهده یی تصحیحه حق وصلاحیتلری اوله جقدر انجق طرفینك حسن رضا وموافقتیله اشبو معاهده نامه تعدیل واصلاح قلنه بیله جکدر

یکرمنجی بند اشبو عهدنامه نك احکامی المانیانك کمرك وویرکو قاعده سنه توفیقا لوقسمبورغ دوقه لغنده دخی جاری اوله جقدر

یکرمی برنجی بند طرفین متعاقدینك والی قوماندانلری وکمرك مأمورلری وضابطان ومأمورین سائره سی طرفلرندن اشبو عهدنامه احکامنك تمامیٔ اجراسنه صرف نقدینهٔ همت ودقت اولنه جقدر

اشبو عهدنامه نك ایکی نسخه سی فرانسزجه وایکی نسخه سی دخی ایران لسانی اوزرینه یازیلوب طرفیندن تختیم قلنمشدر

فی ١١ حزیران سنه ١٨٧٣

امضا	امضا
ایران پترسبورغ سفیری عبدالرحیم	المانیا پترسبورغ سفیری پرنس دوروس

﴿ذیل﴾

هرنقدر اون طقوزنجی بند موجبنجه بوعهدنامه نك اون ایکی ماهه قدر حکمی جاری اوله جق ایسه ده مؤخرا برلینده موسیو دوبسمارق ایله ایران صدر اعظمی میرزا حسین خان طرفندن علاوه اولنان ذیل ایله مادامکه ایکی دولت بیننده مخالصات دوستانه برکمالدر بناء علیه اشبو عهدنامه احکامی برمدت طویله ایچون مرعی الاجرا اولمق اوزره حکمنك اون سنه جاری اولمسی قرارکیر اولمشدر

امضا	امضا
میرزا حسین خان	پرنس دوبسمارق

مواد اعلانیه

اصادورك ٢٣ محرم ٩٠ تاریخلی تجارت اعلامی موجبنجه مغردیج کباریان ذمتنده مطلوبی اولان مبالغك تسویه سیچون مدیون مرقومك عهده سنده اولوب فروختنه حکم اولنان اسکدارده ایجادیه زقاغنده یکرمی یدی نومرولی خانه اتصالنده تخمینا یك دریوز ذراع عرصه بوندن مقدم مزاده ویریله رك اوتوز بیك غروشه چیقمش وشهر حالك یکرمی سکزنجی کونی مزایده سی قراری ویریلوب طالبنه فراغی مقرر بولنمش اولدیغندن وقت مذکوره قدر زیاده یه طالب اولنلرك دیوان احکام عدلیه اجرا جمعیتنه مراجعت ایلملری اعلان اولنور

—•*•—

حلب سنجاغنه تابع ریحانیه قضاسنده واقع دوشتر اوغلی خرقی دیمکله معروف طرفلری قارپوز کوپریسی وحاجی خلیل وعلی اوغلی زنبور وفارفوخرقلری ایله محدود تخمینا دربیك سکزیوز دونم یدی دوشك چلتیك اراضیسنك نصفی محلنجه اجرا اولنان مزایده سنده یکرمی بشبیك غروش بدل ایله طالبی عهده سنده قالدیغی ومایسك یکرمنجی کوننده اعتبارا مدت معینهٔ نظامیه سی اولان اوچ ماهه دکین اراضیٔ مبحوثه یه زیاده ایله طالب اولنلرك مجلس ادارهٔ ولایته مراجعت ایتملری

(مطبعهٔ عامره ده طبع اولنمشدر)